



Ministère
de la Communauté
française

**COMPETENCES MINIMALES
EN MATIERE DE COMMUNICATION
EN LANGUES MODERNES**

*HUMANITES GENERALES ET
TECHNOLOGIQUES*

1999

Table des matières

1. Compétences de communication	
1.1. Compétence stratégique	3
1.2. Aptitudes	4
- compréhension à l'audition	
- compréhension à la lecture	
- expression orale	
- expression écrite	
1.3 . Compétence sociolinguistique et compétence socioculturelle	9
2. Connaissance : les contenus	
2.1. Lexique	10
2.2 Mécanismes linguistiques	11

Les compétences et les contenus décrits dans ce document sont largement communs aux trois niveaux correspondant à la langue moderne 1 (LM1), la langue moderne 2 (LM2) et la langue moderne 3 (LM3).

Toutefois, lorsqu'il y a des différences, elles sont signalées explicitement.

1. COMPETENCES DE COMMUNICATION

1.1 COMPETENCE STRATEGIQUE

En compréhension à l'audition (non interactive), l'élève est capable :

- d'exploiter les indices du contexte afin d'anticiper au maximum ce qui va être dit ;
- de percevoir les indices lui indiquant si ce message le concerne / l'intéresse ou pas ;
- de percevoir les mots ou éléments clés qui signalent les passages du discours contenant les informations cherchées ou utiles ;
- de déduire du contexte du message et des indices linguistiques le sens de certains mots ou éléments qu'il n'a pas compris.

En interaction orale, l'élève est capable :

- de signaler qu'il s'exprime dans une langue étrangère, afin d'obtenir de son interlocuteur attention et patience ;
- de fournir à son interlocuteur un *feed-back* indiquant qu'il comprend / ne comprend pas , est / n'est pas d'accord, etc. ;
- d'interrompre son interlocuteur pour
 - signaler qu'il n'a pas compris,
 - demander de répéter ou de reformuler,
 - demander le sens d'un mot ;
- de simplifier sa syntaxe lorsque cela améliore la fluidité et la compréhensibilité de son message ;
- de remplacer un mot inconnu par un geste, un terme plus général, une périphrase, un mot équivalent dans une autre langue, etc. et de vérifier que l'interlocuteur a compris le sens du mot ;
- de vérifier que l'interlocuteur a compris son message.

En compréhension à la lecture, l'élève est capable :

- d'exploiter les indices
 - contextuels et typologiques (brochure publicitaire, journal populaire, mode d'emploi,...),
 - typographiques et de mise en page, (photos, titres, paragraphes, ...),
 - linguistiques (ponctuation, connecteurs, emploi des modes et des temps,...), afin d'anticiper au mieux
 - si ce message le concerne / l'intéresse ou pas ,
 - ce qu'il va lire ;
- de percevoir les mots ou éléments clés qui signalent les passages contenant les informations cherchées ou utiles ;

- de déduire du sens global du message, du contexte et des indices linguistiques le sens de certains mots ou éléments qu'il n'a pas compris ;
- de percevoir quand le recours au dictionnaire s'avère indispensable ;
- de consulter un ouvrage de référence, en particulier un dictionnaire bilingue, et d'y trouver le sens exact d'un mot inconnu dans le contexte considéré.

En expression écrite, l'élève est capable :

- de percevoir quand le recours au dictionnaire s'avère indispensable ;
- de consulter un ouvrage de référence, en particulier un dictionnaire bilingue, et d'y trouver la traduction adéquate d'un mot inconnu dans le contexte considéré.

1.2 APTITUDES

L'élève est capable de comprendre / produire des messages :

- dans le cadre de thèmes auxquels il a été familiarisé, c'est-à-dire relatifs aux champs thématiques définis en 2.1 ;
- exprimant les intentions de communication indiquées en 2.2 ;
- avec des interlocuteurs
 - familiers (amis, connaissances, ...),
 - non familiers (inconnus, administration, ...)
- dans les conditions et avec les exigences définies dans les quatre tableaux ci-après.

Compréhension à l'audition

L'élève est capable de comprendre des messages ...

Quels messages ?	Dans quelles conditions ?	Avec quelles exigences ?
<ul style="list-style-type: none"> • authentiques • dans une langue standard • avec d'éventuelles colorations régionales ou sociales peu marquées (sauf LM3) • énoncés à un rythme moyen • de contenus variés (<i>p.ex. informatif, narratif, argumentatif émotionnel, ...</i>) • des types ci-dessous : 	<p>après</p> <ul style="list-style-type: none"> • une mise en situation • et la remise d'une tâche qui permettent • la formulation d'hypothèses et d'anticipations sur ce qui va être entendu <p>et avec ...</p>	<ul style="list-style-type: none"> • l'élève trouve les informations qui lui permettent d'effectuer la tâche demandée ...
<p>interactif ¹ :</p> <ul style="list-style-type: none"> - face à face, - téléphone (sauf LM3) - ... 	<p>... la possibilité d'interrompre l'interlocuteur (<i>pour lui demander de clarifier le vocabulaire, d'expliquer, de répéter, ...</i>)</p>	<p>.... sans avoir abusé de la patience de l'interlocuteur</p>
<p>non interactif :</p> <p>LM1, LM2 : messages divers (<i>p.ex - messages enregistrés, extraits d'émissions TV, de films,...</i>)</p> <p>LM3 : brefs messages courants (<i>p.ex : publicités, informations pratiques, actualités connues, messages sur répondeur,...</i>)</p>	<p>... deux ou trois écoutes du locuteur ou de l'enregistrement, en fonction du message (longueur, difficulté) et de la tâche (ampleur, complexité)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • ... après le nombre fixé d'écoutes

¹ Voir "Expression orale"

Compréhension à la lecture

L'élève est capable de comprendre des messages ...

Quels messages ?	Dans quelles conditions ?	Avec quelles exigences ?
<ul style="list-style-type: none"> • authentiques • (en LM3 : authentiques et simples) • dans une langue standard • de contenus variés (p.ex. informatif, narratif, argumentatif, émotionnel, ..) • de types variés (p.ex. publicité, lettre, (en LM3 : lettre familière), courrier électronique, article de presse, texte littéraire, ...) 	<p>après</p> <ul style="list-style-type: none"> • une mise en situation • et la remise préalable d'une tâche qui permettent • la formulation d'hypothèses et d'anticipations sur ce qui va être lu <p>et ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • en disposant du texte et de la tâche pendant et après la lecture • en utilisant des ouvrages de référence, et notamment un dictionnaire bilingue • en disposant d'un temps de lecture adapté au texte (longueur, difficulté) et à la tâche (ampleur, complexité) 	<ul style="list-style-type: none"> • l'élève trouve les informations qui lui permettent d'effectuer la tâche demandée • dans le temps imparti

Expression orale

L'élève est capable de formuler des messages ...

Quels messages ?	Dans quelles conditions ?	Avec quelles exigences ?
<p>en interaction¹</p> <ul style="list-style-type: none"> - face à face - au téléphone (sauf LM3) <ul style="list-style-type: none"> • dans un mode transactionnel (<i>échanges factuels et large-ment prévisibles, p.ex. au restaurant, à l'office du tourisme</i>) <p>dans un mode interpersonnel (<i>émotions, avis, projets, ...</i>)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • avec mise en situation (<i>fiche de rôle, trame, canevas, ...</i>) • en utilisant les stratégies de communication 	<p>LM1 , LM2 :</p> <p>Critères toujours d'application :</p> <ul style="list-style-type: none"> • le message est compréhensible • le contenu du message est adéquat <p>Critères variables <i>parce que liés au type de tâche et de situation (qui s'adresse à qui, dans quelles circonstances et pourquoi ?) :</i></p>
<p>sans interaction / dans un mode expositif</p>	<ul style="list-style-type: none"> • avec un temps de préparation 	<ul style="list-style-type: none"> • correction de la langue • prononciation et intonation • débit, rythme et aisance <p>LM3 :</p> <ul style="list-style-type: none"> • le message est compréhensible (les limites de la langue et de la prononciation n'empêchent pas la communication) • le contenu du message est adéquat

¹ Voir aussi "Compréhension à l'audition"

Expression écrite

L'élève est capable de...

Quels messages ?	Dans quelles conditions ?	Avec quelles exigences ?
<p>➤ compléter des formulaires courants</p>		<ul style="list-style-type: none"> • remplis complètement et sans ambiguïté
<p>➤ rédiger des écrits informels / à des familiers (en LM3 : des écrits <u>simples</u> informels / à des familiers) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • carte postale, lettre • e-mail • fax • ... 	<ul style="list-style-type: none"> • avec l'aide d'ouvrages de référence, dont un dictionnaire bilingue 	<p>LM1, LM2 : Critères toujours d'application :</p> <ul style="list-style-type: none"> • le message est compréhensible • le contenu du message est adéquat <p>Critères variables : <i>parce que liés au type de tâche et de situation (qui s'adresse à qui, dans quelles circonstances et pourquoi ?)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • correction de la langue • mise en forme et style ¹
<p>LM1, LM2 uniquement: ➤ rédiger des écrits formels liés à la vie courante (<i>p.ex. demande à une administration, à une firme ou à un office de tourisme, ...</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> • lettre • fax • ... 	<p>M1, LM2 uniquement:</p> <ul style="list-style-type: none"> • avec l'aide de modèle(s) • avec l'aide d'ouvrages de référence, dont un dictionnaire bilingue 	<p>LM3 :</p> <ul style="list-style-type: none"> • le message est compréhensible (les limites de la langue ne provoquent pas de malentendu) • le contenu du message est adéquat

¹ Dans un sens très général : quelle façon d'écrire est normale dans quel type d'écrit ?

COMPETENCE SOCIOLINGUISTIQUE ET COMPETENCE SOCIOCULTURELLE

Apprendre une langue c'est entrer en contact avec des personnes d'autres cultures. Les aspects culturels et sociaux font naturellement partie de l'apprentissage et sous-tendent les compétences sociolinguistique et socioculturelle. Il s'agit d'un processus de découverte et de sensibilisation et non d'une étude de contenus.

Ces aspects et ces compétences ne feront pas l'objet d'une évaluation.

Compétence sociolinguistique

L'élève est sensibilisé à ...

- comprendre que les mots, les phrases et les intonations utilisées dans une langue véhiculent des connotations, des significations implicites, déterminées par la culture du groupe où cette langue est parlée, et qui peuvent colorer, voire changer considérablement le sens linguistique apparent des énoncés ;
- observer les attitudes et façons de communiquer afin d'en tirer des indices qui lui permettent de mieux comprendre ces significations implicites ;
- utiliser ces observations et ces connaissances dans les situations de communication ;
- s'expliquer avec ses interlocuteurs afin de s'efforcer de clarifier le sens de leurs énoncés ou des siens propres.

Compétence socioculturelle

L'élève est sensibilisé à ...

- percevoir divers faits, comportements et points de repère utiles pour séjourner et communiquer dans cette société ;
- percevoir, nuancer et rectifier ses stéréotypes sur l'autre culture .
- percevoir la richesse de l'autre culture dans ses divers aspects : patrimoine et traditions, création , façon de vivre...

2. CONNAISSANCES : LES CONTENUS

2.1 LEXIQUE

- achats
- caractéristiques personnelles, de la famille et des amis
- congés, loisirs, hobbies, intérêts, vie culturelle (chansons, cinéma, arts, ...)
- éducation
- habitat, foyer et environnement
- lieux et directions
- nourriture et boissons
- relations avec les autres
- santé et bien-être
- services
- temps qu'il fait
- temps qui s'écoule
- transports et voyages
- vie quotidienne

LM1, LM2 :

L'élève **connaît et utilise** un lexique suffisant pour exprimer l'essentiel de ces notions avec aisance et clarté

- dans les interactions orales, en recourant aux stratégies de communication ;
- dans les communications orales sans interaction, en disposant d'un temps de préparation ;
- dans les communications écrites, en utilisant des ouvrages de référence, et notamment un dictionnaire bilingue.

LM3 :

Etant donné le temps imparti au cours de la langue moderne 3, il est important de distinguer encore plus nettement les exigences en compréhension et en expression.

Cela implique que l'élève devrait identifier et comprendre

- des formes et des structures grammaticales
- et un lexique

qui dépassent ce qu'on exigera de lui en production.

2.2 MECANISMES LINGUISTIQUES

Ils sont déterminés par les intentions de communication ("fonctions") familières, dont la liste suivante reprend les principales :

- | | | |
|------------------------------------|------------------|----------------------|
| • aborder, prendre contact | • (s')excuser | • raconter |
| • accepter | • expliquer | • réclamer |
| • s'assurer de la compréhension | • féliciter | • refuser |
| • blâmer | • (s')informer | • remercier |
| • caractériser | • inviter | • remplir, compléter |
| • confirmer, demander confirmation | • justifier | • rendre compte |
| • commander | • offrir | • (se) renseigner |
| • conseiller | • prendre congé | • répondre |
| • décrire | • (se) présenter | • résumer |
| • demander | • promettre | • saluer |
| • épeler | • proposer | • ... |

LM1, LM2 :

L'élève ...

d'une part, **connait et utilise** une prononciation et une grammaire suffisantes pour formuler avec aisance et clarté ces intentions de communication

- dans les interactions orales, en recourant aux stratégies de communication ;
- dans les communications orales sans interaction, en disposant d'un temps de préparation ;
- dans les communications écrites, en utilisant des ouvrages de référence, et notamment un précis de grammaire ;

d'autre part, **comprend** la langue utilisée par l'interlocuteur (notamment dans ses aspects prononciation et grammaire), en tenant compte

- dans les interactions orales : du recours aux stratégies de communication ;
- dans les communications écrites : de l'usage des ouvrages de référence, et notamment d'un précis de grammaire.

LM3 :

Etant donné le temps imparti au cours de la langue moderne 3, il est important de distinguer encore plus nettement les exigences en compréhension et en expression.

Cela implique que l'élève devrait identifier et comprendre

- des formes et des structures grammaticales
- et un lexique

qui dépassent ce qu'on exigera de lui en production.